

# Udite, udite, o rustici

2

(si levano tutti il cappello)(they all lift their caps)

giù, i ber-ret - ti giù, giù, giù, giù, giù.  
show some res-pect! Hats off, hats off, hats off.

## CAVATINA

**SCENA F.** Dottore Dulcamara sopra un carro dorato, in piedi, avendo in mano delle carte e delle bottiglie. Dietro ad esso un servitore che suona la tromba. Tutti i Paesani lo circondano.  
**SCENE V.** Doctor Dulcamara, standing on a gilded coach, carrying some bottles and papers in his hands. Following him is a servant, who blows a trumpet. All the villagers gather round.

**MAESTOSO**

**DULCAMARA**  
U-di-te, u-di-te, o ru-sti-ci; at-ten-tion, at-ten-tion, oh, vil-lag-ers: come

**MAESTOSO**

(parlante)(speaking)

-ten-ti, non fla-ta - te. Io giù suppongo e i - magi-no che al  
lis-ten, here's the sto - ry. You are, I'm certain, acquainted with my

64

par di me sap-pia-te ch'io so - no quel gran me-di-co, dot -  
wide re-nown and glo-ry, that mas-ter of things med-ic-al, of

-to - re en - ci - clo - pe - di - co,      chia - ma - to Dul - ca - ma - ra,      la  
 know - ledge en - cy - clo - ped - ic - al,      Who's known as Dul - ca - ma - ra,      whose

cui vir - tù pre - cia - ra,      e i por - ten - ti in - fi - ni - ti      son nott' all' u - ni  
 skill and mys - tic au - ra,      heal - ing pow - er and gra - ces      throughout the world are

*Recit.<sup>vo</sup>*  
*Recit.<sup>pp</sup>*

(thinking)  
 (pensando)      *deciso*      *ANDte*

-ver - so... e ... e ... e in al - tri si - ti.  
 fam - ous.. and... and.. in oth - er pla - ces.

*ANDte*

65

Be - ne - fat - tor de - gl'uo - mi - ni, ri - pa - ra - tor de'  
 The Be - ne - fac - tor of all men, by whom all wrongs are

ma - li,      in po - chi gior - ni sgom - be - ro, io spazzo gli spe - da - li,      e la sa - lu - te a  
 right - ed,      I emp - ty out the hos - pit - als, wherever I'm in - vit - ed,      I sell to all the

*più mosso*

vende-re per tutto il mondo io vo. Com-pra-te-la, com-pra-te-la, per po-co iove la  
 best of health, as through the world I go. So come and buy it for your-self, the price is ve-ry  
**PIU ALL.**

dò, com- pra -te-la, com - pra-te-la, per poco io ve la dò, com-pra-te- la, com  
 low, come one, come all, and buy, I call, the price is ve-ry low, come buy, I call, come

-pra-te-la, per poco io ve la dò. (with the air of a charlatan)  
(con aria di ciarlatano)  
 one, come all, the price is very low. È questo l'o-don-  
This is the per-fect

-taigi- co mi - ra - bi - le li - quore, dei to - ple delle ci - mi - ci pos - sente di - strut -  
 re - me - dy, mir - ac - u - lous - ly potent to rid you of all lice or mice or an - y oth - er  
**66**

-to-re. I culcer-ti-fi-ca-ti au-ten-ti-ci, bol-la-ti toc-car, ve-dere e  
ro-dent. Ef-fect-ive, be-ne-fi-cial, au-then-tic and of-fi-cial: I have here tes-ti

leg-gere a ciaschedun fa-rò. Per questo mio spe-ci-fi-co, simpa-ti-co, pro-  
mo-ni-als to show you by the score. This ton-ic ends se-nil-i-ty, re-juv-en-ates fer

-li-fi-co, un uom settuage-na-rio e va-le-tu-di-na-rio, nonno di dieci  
til-i-ty; one man of eighty sev-en, al-read-y half in heaven grand-father he be-

bamboli an-co-ra di-ven-tò, di dieci o ven-ti bamboli fin nonno di-ven-  
came to some ten children, maybe more, some ten or twen-ty children, he grand-fathered, maybe

-to. Per questo tocca e sana in breve set-ti-mana più d'un'afflit-ta  
more! This ev-er-lov-ing li-quer, in seven days or quicker, has dried the tears of

Sop. ve-do-va di piange-re ces-so. O voi ma-trone  
wid-ows who had never smiled before. You matrons of ma-

Ten. oh!...  
Oh!...

B. oh!...  
Oh!...

oh!...  
Oh!...

67

ri-gide, ringiovanir brama-te? Le vostre rughe in-  
ture appeal. Does growing old depress you? This tonic will e-

comode con es-so cancel-late. Vo-lete voi, donzelle, ben li-cia aver la  
radicate the wrinkles that distress you. Young ladies, are you dreaming  
of skin like satin

pelle? Voi giova-ni ga-lan-ti, per sempre avere a-manti? Comprate il mio spe-  
gleaming? Young men increase your chances for plentiful ro-mances! Just buy my ma-gic

-ci-fi-co, per poco io ve lo do, per poco io ve lo do, per poco io ve lo  
 me-di-cine? The price is very low, I'll sell it cheap you know, the price is ve-ry

68

do. Da bravi, giov-not-ti, da brave, ve do-verte, comprate il mio spe-ci-fi-co, per poco io ve lo  
 low. You clever brave young fellows, you clever brave young widows, come, try my magic medicine: for you  
 the price is

do. El move i pa-ra-li-ti-ci, spe-disce gli apo-ple-ti-ci, gli asma-ti-ci, gli a  
 low. It moves the pa-ra-ly-tic-al, pep-s up the a-pop-lec-ti-cal, ash-matic and dys-

-sfi-ti-ci, gl'isterici, i-dis-betici; gua-ri-sce timpa-ni-ti-di, e scrofole e ra-  
 -pep-ti-cal, the rheumatic and the skeptical; It perks up the persnick-e-ry, the scro-fu-lous and

-chi-ti-di, e fino il mad di fe-gato che in moda di-ven-to. Mi-ra-bi-le pe'  
 rick-e-ry, cirr-ho-sis of the liv-er (that's in fash-ion; you know.) A mar-vel-ous in-

69

ci - mi - ci, mi - ra - bi - le pel fe - ga - to, gua - risce i pa - ra - li - ti - ci, spe - di - sce gli apo -  
 sec - ti - cide, all ailments will be rect - i - fied, it heals the pa - ra - ly - ti - cal, peps up the a - pop -

-ple - ti - ci. Comprate il mio spe - ci - fico, voi, ve - do - ve e don zel - le, voi, giova - ni ga -  
 lec - tical. So buy my ma - gic med - i - cine, you, widows and young damsels, you gentlemen so

-lan - ti, per po - co ve lo dò. A - van - ti, avan - ti, ve - do - ve, a - van - ti, avan - ti,  
 gal - lant, for you the price is low. Just step right up here, wid - ow - ers, come, step right up, my

bam - bo - li, comprate il mio spe - ci - fi - co, per po - co ve lo dò, sì, sì, per po - co ve lo  
 lit - tle ones and buy my spec - ial rec - i - pe, for you, the price is low, yes, yes, the price is very

dò, sì, sì per po - co ve lo dò, sì, sì, per po - co ve lo dò. L'ho portato per la  
 low, yes, yes, the price is very low, yes, yes, the price is very low. I have brought it on this

70

post-a da lon-tano mille miglia.. Mi di-re-re: quan-to costa? quan-to va-le la bot-tle of the  
 visit man-y miles o'er land and o-cean, You may ask me: How much is it? for a bot-tle of the

-tiglia? Cen-to scudi?... No... Trenta?... No...  
 potion? Hun-dred scudi?... No... Thirty?... No...

Ven-ti?... Nes-su-no si sgo-men-ti, Per pro-var-vi il mio con-ten-to di si a-mi-co ac-co-gli-  
 Twenty?... This will sur-pri-se you plen-ty Just to show how I'm con-ten-ted with the wel-lcome You've ex-

-mento, io vi voglio, o buona gente, u-no scudo re-ga-lar.  
 tended, to each one of you, good gen-try, I've a scudo to pre-sent.

Sop. U-no scu-dol ve-ra-  
 One whole scudo? compli-

Ten. U-no scu-dol ve-ra-  
 One whole scudo? compli-

B. U-no scu-dol ve-ra-  
 One whole scudo? compli-

Ec-co  
There you

mente? Più brav'uom non si può dar, non si può dar. non si può dar.  
ment'ry? He's a man from heaven sent! He's heaven sent, yes, heaven sent!

mente? Più brav'uom non si può dar, non si può dar, non si può dar.  
ment'ry? He's a man from heaven sent, yes, heaven sent! yes, heaven sent.

mente? Più brav'uom non si può dar, non si può dar, non si può dar.  
ment'ry? He's a man from heaven sent, yes, heaven sent! yes, heaven sent.

## ANDANTE

71 qua: così stu-pendo, al bai-ta - - mico e - li - sire, tutta Euro-pa sa ch'io  
are: what can ex-cel it? This E-lix - - or is so healthy that all Europe knows I

vendo niente men di no-ve li-re; ma sic-come è pur pa - le-se, ch'io son na - to nel pa -  
sell it for nine li-re to the wealthy; I'm inclined to do you favors, since at one time we were

-e - se, per tre li - re a voi lo ce-do, sol tre li - re a voi ri - chie - - do.  
neighbors, at three li-re I will price it, for three li-re sac-ri - fice it.

**ALL: FIFACE**

Co-si chiaro è  
I am sure you

come il so-le..... che a cia-scuno che lo vuole u-no scu-do bel-lo e  
now see clearly, that be-cause I love you dearly, I am giv-ing you one

net-to in sac-coc-cia io fac-cio entrar, u-no scu-do bel-loe net-to  
scu-do in your pock-et, clear and free I am giv-ing you one shi-ny

in sac-coc-cia in sac-coc-cia fac-cio entrar, in sac-coc-cia fac-cio en-  
scu-do, and it is ab- - - so-lute-ly free, in your pock-et clear and

-trar. Ec-co  
free. Yes, sir.

E ve-ris-si-mo: por-ge-te,  
True! we all accept your of-fer.

E ve-ris-si-  
True! we all ac-

E ve-ris-si-  
True! we all ac-

**73**

Tre li-re... three li-re... A - - vanti. Come forward!

Gran dot-to-re che voi sie-tel! What a no-ble gift to proffer!

mo: por-ge-te. cept your of-fer. Gran dot-What a

mo: por-ge-te. cept your of-fer. Gran dot-What a

A - vanti. Step up here.

**74** Noi ci ab-biam del vo-stro arri-vo lun-ga- We'll re-mem-ber your ar-ri-val as a

-to-re che voi sie-tel! No! ci ab-biam del vo-stro arri-vo lun-ga-no-ble gift to proffer! We'll re-mem-ber your ar-ri-val as a

-to-re che voi sie-tel! No! ci ab-biam del vo-stro arri-vo lun-ga-no-ble gift to proffer! We'll re-mem-ber your ar-ri-val as a

-men-te a ri-cor-dar, lun-ga-men-te a ri-cor-dar, noi ci ab-cherished mem-o-ry, as a cher-ished mem-o-ry, we'll re-

-men-te a ri-cor-dar, lun-ga-men-te a ri-cor-dar, noi ci ab-cherished mem-o-ry, as a cher-ished mem-o-ry, we'll re-

-men-te a ri-cor-dar, lun-ga-men-te a ri-cor-dar, noi ci ab-cherished mem-o-ry, as a cher-ished mem-o-ry, we'll re-

## BUL.

Ah! di  
 Ah, from

-biam del vostro ar - ri - vo..... lunga - mente a ri - cor - dar si  
 member your ar - ri - val as a cherished sweet memory, yes

-biam del vostro ar - ri - vo..... lunga - mente a ri - cor - dar si  
 member your ar - ri - val as a cherished sweet memory, yes

-biam del vostro ar - ri - vo..... lunga - mente a ri - cor - dar si  
 member your ar - ri - val as a cherished sweet memory, yes

75

D pa - tria il cal - do af - fet - to..... gran mi - ra - co - li può far. Ah! di  
 love of home and country, what great mir - a - cles can be. Ah, from

noi ci ab - - biam del vo - - stro ar - ri - - vo,  
 we'll re - mem - ber long your ar - ri - - val

noi ci ab - - biam del vo - - stro ar - ri - - vo,  
 we'll re - mem - ber long your ar - ri - - val

noi ci ab - - biam del vo - - stro ar - ri - - vo,  
 we'll re - mem - ber long your ar - ri - - val

D pa - tria il cal - do af - fet - to gran mi - ra - co - li può far.  
 love of home and coun - try, what great mir - a - cles can be.

gran mi-ra - - - co - li può  
what great mir - a - cles can

noi ci abbi-am del vo - stro ar - ri - vo a ri - cor - dar,  
your ar - riv - al is our cher - ished mem - o - ry,

noi ci abbi-am del vo - stro ar - ri - vo a ri - cor - dar,  
your ar - riv - al is our cher - ished mem - o - ry,

76

noi ci abbi-am del vo - stro ar - ri - vo a ri - cor - dar,  
your ar - riv - al is our cher - ished mem - o - ry,

far ..... gran mi-ra - - - co - li può far.  
be ..... what great mir - a - cles can be.

lun - ga - men - - - te a ri - cor - dar, lunga - men - - - te a ri - cor - dar.  
as a cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished sweet mem - o - ry,

lun - ga - men - - - te a ri - cor - dar, lunga - men - - - te a ri - cor - dar,  
as a cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished sweet mem - o - ry,

lun - ga - men - - - te a ri - cor - dar, lunga - men - - - te a ri - cor - dar,  
as a cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished sweet mem - o - ry.

77

*cres.*

(In tone  
tragic)

(in a Ah! di pa - tria il dol - ce af - fet - to gran mi - ra - co - li può far, Ah! di  
tragic Ah! from love of home and coun - try, what great mir - a - cles can be, Ah! from  
tragic Ah! from

si, ri - cor - dar,  
mem - o - ry,

si, ri - cor - dar,  
mem - o - ry,

si, ri - cor - dar,  
mem - o - ry,

pa - tris si dol - ce af - fet - to gran mi - ra - co - li può far, si  
 love of home and coun - try what great mir - a - cles can be, yes,  
 si, ri - cor - dar, si,  
 mem - o - ry, yes  
 si, ri - cor - dar, si,  
 mem - o - ry, yes  
 si, a ri - cor - dar, si,  
 mem - o - ry, yes

si yes, può far, si, si, può far,.....  
 can be, yes, yes, can be  
 ri - cor - dar, si, ri - cor - dar,.....  
 mem - o - ry, yes, mem - o - ry,.....  
 ri - cor - dar, si, ri - cor - dar,.....  
 mem - o - ry, yes, mem - o - ry,.....  
 ri - cor - dar, si, ri - cor - dar,.....  
 mem - o - ry, yes, mem - o - ry,.....

si, ves, si, ves, può can far,  
 yes, yes, ri mem - o - dar, ry,  
 ..... si, ves, ri mem - o - dar, lungo  
 yes, yes, mem - o - ry, as a  
 si, ves, ri mem - o - dar, lungo  
 yes, yes, mem - o - ry, as a

può far, può far, può far, può far  
can be can can can be can be .....

si lun - - go tem - po ri - cor - dar, ri - cor - dar  
yes, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.

tem - po ri - cor - dar, lun - go tem - po ri - cor - dar, ri - cor - dar.....  
cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.

tem - po ri - cor - dar, lun - go tem - po ri - cor - dar ri - cor - dar.....  
cher - ished mem - o - ry, as a cher - ished mem - o - ry, mem - o - ry.

79

SCENE VI  
SCENA VI.

SCENA E DUETTO  
SCENE and DUET

MEMORINDO

(Ardir! Ha forse il cie - lo man - da - to espressamente per mio be - ne  
(Be brave! It could be heaven has answered all my prayers in this man - ner.

RECIT.<sup>do</sup>

quest' uom mira - co - lo - so nel vil - lag - gio. Del - la scien - za su - a voglio far saggio.)  
by send - ing to the village this magician. may - be his science can improve my position.)